

PROVISIONAL RESOLUTION PROPOSAL TO AWARD GRANTS ON A COMPETITIVE BASIS IN THE SECOND CALL FOR MATERIALS TO PROMOTE CATALAN AND ARANESE LITERATURE ABROAD

Ref. 02/ L0129 U10_MATERIALS_PROMOCIÓ_RES. PROVISIONAL (2a C)

RECITALS

1. By resolution of the director of Consorci de l'Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 7 June 2022 (DOGC number 8688 of 14 June 2022), the second call was opened to award grants, on a competitive basis, for materials to promote works of Catalan and Aranese literature abroad (ref. BDNS 632118).
2. The applications submitted by the deadline established in the call are listed in the file.
3. On 14 November 2022, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.

Legal basis

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of Public Finance Act of Catalonia.
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.
4. Resolution dated 1 February 2022 (DOGC number 8600, of 7 February 2022) announcing the agreements of the Board of Directors dated 19 January 2022, modifying the guidelines governing the awarding of grants for materials to promote works of Catalan and Aranese literature abroad.
5. Point 10 of the guidelines governing the awarding of grants by Institut Ramon Llull materials to promote works of Catalan and Aranese literature abroad establishes the procedure for awarding grants.
6. Point 10.3 of said guidelines establishes that applications are examined by an assessment committee appointed as part of the grant call process, which will include external experts.
7. Point 10.4 of those guidelines provides that it is the task of the examining body to issue a provisional resolution proposal for the awarding of grants.

Resolution

Now, therefore, be it resolved that:

1. The applicants listed in the annex are the proposed recipients of the grants for the amount and purpose described therein.
2. The applicants proposed to receive grants in the annex shall have 10 working days from the day after publication of this resolution to submit any documents required in point 11.5 of the guidelines submitted previously that have since changed, otherwise the documents provided originally shall be taken as accurate.
3. The applicants proposed to receive grants have 10 working days, from the day after publication of this resolution, to appeal or withdraw their applications.

Barcelona, 1st December 2022

The examining body

Antònia Andúgar i Andreu

ANNEX

L0129 U10 N- MAT 890/22-2

Applicant: Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, som Abacus

Activity: translation of an excerpt from *Tots els colors del negre* by Jordi Borràs into English

Amount requested: €265.44

Amount eligible for grant: €265.44

Proposed score: 34

Proposed amount: €265.44

The committee has considered the grant application submitted by Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, Som Abacus to translate an excerpt from *Tots els colors del negre* by Jordi Borràs into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of narrative journalism into English (points: 8).

The committee rated positively the professional record of the applicant, Abacus Sdad Coop Catalana Limitada, Som Abacus in its work to internationalise Catalan authors like Marc Pastor, Kilian Jornet and Esther Vivas (points: 7).

The committee rated the professional experience of Lena Greenberg, the translator of the excerpt, who has limited experience translating literary works from Catalan to English (points: 5)

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 6).

The committee rated positively the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 8).

L0129 U10 N- MAT 896/22-2

Applicant: Pontas Literary & Film Agency SL

Activity: translation of an excerpt from the work *El fabricant de records* by Martí Gironell into English

Amount requested: €1,000.00

Amount eligible for grant: €1,000.00

Proposed score: 41

Proposed amount: €820.00

The committee has considered the grant application submitted by Pontas Literary & Film Agency SL to translate an excerpt from the work *El fabricant de records* by Martí Gironell into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction, winner of the 2022 Prudenci Bertrana Award, into English (points: 8).

The committee rated very positively the professional record of the applicant, Pontas Literary & Film Agency, SL, which has internationalised some of its most emblematic authors, including Blanca Busquets and Rafel Nadal (points: 9).

The committee rated favourably the professional experience of Julie Anne Wark, the translator of the excerpt, who has extensive experience translating works from Catalan to English (points: 8).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 8).

The committee rated very positively the dissemination potential of the proposal, given that Pontas Literary & Film Agency, S.L. participates in the main international book fairs and the translation sample could help sell the rights for the work to be translated into foreign languages (points: 8).

L0129 U10 N- MAT 1051/22-2

Applicant: IMC Agència Literària

Activity: translation of an excerpt from the work *Escales Avall* by Cinta Arasa into English

Amount requested: €620.47

Amount eligible for grant: €620.47

Proposed score: 34

Proposed amount: €620.47

The committee has considered the grant application submitted by IMC Agència Literària to translate an excerpt from the work *Escales Avall* by Cinta Arasa into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction into English (points: 7).

The committee rated positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, IMC Agència Literària, which has internationalised some of its most emblematic authors and illustrators, including Jaume Copons and Jordi Sierra i Fabra (points: 8).

The committee rated the professional experience of Laura Ollé, the translator of the excerpt, who has limited experience translating literary works from Catalan to English (points: 5).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 6).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1101/22-2

Applicant: Edebé Educación SL

Activity: translation of an excerpt from the work *La tercera màscara* by Care Santos into English

Amount requested: €980.00

Amount eligible for grant: €980.00

Proposed score: 43

Proposed amount: €842.80

The committee has considered the grant application submitted by Edebé Educación SL to translate an excerpt from the work *La tercera màscara* by Care Santos into English.

The committee rated very positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of children's and young adult literature into English (points: 9).

The committee rated very positively the catalogue and professional record of the applicant, Edebé Educación SL, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Catalan scene and has internationalised some of its most emblematic authors, including Maite Carranza, David Nel·lo and David Cirici (points: 9).

The committee rated positively the professional experience of Julie Anne Wark, the translator of the excerpt, who has extensive experience translating works from Catalan to English (points: 8).

The committee rated positively the international reach of the work and the author (points: 9).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1153/22-2

Applicant: Edicions del Periscopi SL

Activity: translation of an excerpt and press articles from the work *L'instant abans de l'impacte* by Glòria de Castro into English

Amount requested: €1,431.00

Amount eligible for grant: €1,431.00

Proposed score: 42

Proposed amount: €1,202.04

The committee has considered the grant application submitted by Edicions del Periscopi SL to translate an excerpt and press articles from the work *L'instant abans de l'impacte* by Glòria de Castro into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt and press articles from a work of contemporary fiction into English (points: 8).

The committee rated very positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, Edicions del Periscopi SL, one of the most noteworthy publishing houses on the independent scene (points: 9).

The committee rated positively the professional experience of Mara Faye Lethem, the translator of the excerpt, who has translated some of the most important works of Catalan contemporary fiction into English (points: 9).

The committee rated positively the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 9).

L0129 U10 N- N-MAT 1154/22-2

Applicant: Edicions del Periscopi SL

Activity: translation of an excerpt from the work *L'escuma* by Helena Guilera Recoder into English

Amount requested: €923.50

Amount eligible for grant: €923.50

Proposed score: 40

Proposed amount: €738.80

The committee has considered the grant application submitted by Edicions del Periscopi SL to translate an excerpt from the work *L'escuma* by Helena Guilera Recoder into English.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction into English (points: 7).

The committee rated very positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, Edicions del Periscopi SL, one of the most noteworthy publishing houses on the independent scene (points: 9).

The committee rated positively the professional experience of Mara Faye Lethem, the translator of the excerpt, who has translated some of the most important works of Catalan contemporary fiction into English (points: 9).

The committee rated positively the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1155/22-2

Applicant: Oh! Books (Juan José Boya)

Activity: translation of an excerpt from the work *La llista de les coses impossibles* by Laura Gonzalvo into English

Amount requested: €968.00

Amount eligible for grant: €968.00

Proposed score: 36

Proposed amount: €696.96

The committee has considered the grant application submitted by Oh! Books (Juan José Boya) to translate an excerpt from the work *La llista de les coses impossibles* by Laura Gonzalvo into English.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction, winner of the 2021 Carlemany Award, into English (points: 8).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant Oh! Books (Juan José Boya), a literary agency that specialises in international promotion of non-fiction (points: 6).

The committee rated positively the professional experience of Julie Anne Wark, the translator of the excerpt, who has extensive experience translating works from Catalan to English (points: 8).

The committee rated positively the international reach of the work and the author (points: 6).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1156/22-2

Applicant: Oh! Books (Juan José Boya)

Activity: translation of an excerpt from the work *El món comença* by Marià Veloy into English

Amount requested: €968.00

Amount eligible for grant: €968.00

Proposed score: 36

Proposed amount: €696.96

The committee has considered the grant application submitted by Oh! Books (Juan José Boya) to translate an excerpt from the work *El món comença* by Marià Veloy into English.

The committee rated the overall interest of the proposal positively, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction, winner of the Ciutat d'Alzira Award, into English (points: 7).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant Oh! Books (Juan José Boya), a literary agency that specialises in international promotion of non-fiction (points: 6).

The committee rated positively the professional experience of Julie Anne Wark, the translator of the excerpt, who has extensive experience translating works from Catalan to English (points: 8).

The committee rated positively the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 8).

L0129 U10 N- N-MAT 1158/22-2

Applicant: Agència Literària Carmen Balcells SA

Activity: translation of an excerpt from the work *El regal de la lectura* by Sebastià Serrano into English

Amount requested: €650.00

Amount eligible for grant: €650.00

Proposed score: 46

Proposed amount: €650.00

The committee has considered the grant application submitted by Agència Literària Carmen Balcells S.A to translate an excerpt from the work *El regal de la lectura* by Sebastià Serrano into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it is an excerpt of an essay, a literary genre that is growing quickly internationally (points: 9).

The committee rated very positively the professional record of Agència Literària Carmen Balcells SA, one of the agencies with the greatest international projection, with a very remarkable catalogue of Catalan literature that includes authors like Albert Sánchez-Piñol, Imma Monsó and Miquel de Palol, among others (points: 10).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Peter Bush, who has translated works by a wide variety of significant authors into English, including Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó and Najat El Hachmi, among others. In 2014, Peter Bush was awarded the Ramon Llull Award for Literary Translation for his translation of *El quadern gris* by Josep Pla into English (points: 10).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 9).

The committee rated very positively the dissemination potential of the proposal, given that Agència Literària Carmen Balcells SA participates in the main international book fairs and the translation sample could help sell the rights for the work to be translated into foreign languages (points: 8).

L0129 U10 N-MAT 1181/22- 2

Applicant: Edicions Bromera Empresa Editorial SL

Activity: translation of an excerpt from the work *Bruna, la bruixa* by Pasqual Alapont into English

Amount requested: €120.00

Amount eligible for grant: €120.00

Proposed score: 39

Proposed amount: €120.00

The committee has considered the grant application submitted by Edicions Bromera Empresa Editorial SL to translate an excerpt from the work *Bruna, la bruixa* by Pasqual Alapont into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of children's and young adult literature into English (points: 8).

The committee rated very positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, Edicions Bromera Empresa Editorial SL, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Valencian scene and has internationalised authors in its catalogue, including Rocio Bonilla (points: 9).

The committee rated the professional experience of Gav Miles, the translator of the excerpt, who has limited experience translating literary works from Catalan to English (points: 6).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 8).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given that it can be used at the main international book fairs and the translation sample could help sell the rights for the work to be translated into foreign languages (points: 8).

L0129 U10 N-MAT 1182/22- 2

Applicant: SalmaiaLit (Bernat Fiol Rosselló)

Activity: translation of an excerpt from the work *Matrioixques* by Marta Carnicero into English

Amount requested: €600.00

Amount eligible for grant: €600.00

Proposed score: 41

Proposed amount: €600.00

The committee has considered the grant application submitted by SalmaiaLit (Bernat Fiol Rosselló) to translate an excerpt from the work *Matrioixques* by Marta Carnicero into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction into English (points: 8).



The committee rated very positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, SalmaiaLit, which has internationalised some of the authors in its catalogue, including Eva Baltasar and Marta Orriols (points: 8).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Peter Bush, who has translated works by a wide variety of significant authors into English, including Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó and Najat El Hachmi, among others. In 2014, Bush was awarded the Ramon Llull Award for Literary Translation for his translation of *El quadern gris* by Josep Pla into English (points: 10).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs (points: 8).

L0129 U10 N-MAT 1183/22- 2

Applicant: Akiara Books SL

Activity: translation of an excerpt from the work *Àunia. L'anhel de llibertat d'una noia ibèrica* by Ivan Vera into English

Amount requested: €1,000.00

Amount eligible for grant: €1,000.00

Proposed score: 40

Proposed amount: €800.00

The committee has considered the grant application submitted by Akiara Books SL to translate an excerpt from the work *Àunia. L'anhel de llibertat d'una noia ibèrica* by Ivan Vera into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of children's and young adult literature into English (points: 9).

The committee rated very positively the professional record of the applicant, Akiara Books SL, which specialises in literature for children and young adults (points: 8).

The committee rated the professional experience of Laura McGloughlin, the translator of the excerpt, who has experience translating literary works from Catalan to English, including authors Bel Olid, Maria Barbal and Flavia Company (points: 7). 8).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 8).

L0129 U10 N-MAT 1184/22- 2

Applicant: Serveis Editorials Eter SL

Activity: translation, layout and design of a promotional kit for the work *Primavera, estiu, etcètera* by Marta Rojals

Amount requested: €993.00

Amount eligible for grant: €993.00

Proposed score: 37

Proposed amount: €734.82

The committee has considered the grant application submitted by Serveis Editorials Eter S.L to translate, layout and design a promotional kit for the work *Primavera, estiu, etcètera* by Marta Rojals.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a promotional kit for a work of contemporary fiction into Arabic (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional record of the applicant, Serveis Editorials Eter S.L., a newly created publishing house and literary agency (points: 6).

The committee rated favourably the professional experience of Mohamad Bitari, the translator of the excerpt, who has experience translating literary works from Catalan to Arabic (points: 6).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 8).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 1185/22- 2

Applicant: Fishing Talent SL Asterisc Agents

Activity: translation of an excerpt from the work *El darrer dia* by Jordi Coca into English

Amount requested: €733.70

Amount eligible for grant: €733.70

Proposed score: 40

Proposed amount: €586.96

The committee has considered the grant application submitted by Fishing Talent SL Asterisc Agents to translate an excerpt from the work *El darrer dia* by Jordi Coca into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction into English (points: 8).

The committee rated positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, Fishing Talent SL Asterisc Agents, which has internationalised some of its most emblematic authors, including Tina Vallès and Gemma Lienas (points: 8).

The committee rated favourably the professional experience of Julie Anne Wark, the translator of the excerpt, who has extensive experience translating works from Catalan to English (points: 8).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 8).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 8).

L0129 U10 N-MAT 1188/22- 2

Applicant: Fishing Talent SL Asterisc Agents

Activity: translation of an excerpt from the work *El dia de l'ós* by Joan-Lluís Lluís into English

Amount requested: €700.00



Amount eligible for grant: €700.00
Proposed score: 40
Proposed amount: €700.00

The committee has considered the grant application submitted by Fishing Talent SL Asterisc Agents to translate an excerpt from *El dia de l'ós* by Joan-Lluís Lluís into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction into English (points: 8).

The committee rated positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, Fishing Talent SL Asterisc Agents, which has internationalised some of its most emblematic authors, including Tina Vallès and Gemma Lienas (points: 8).

The committee rated very favourably the professional experience of Matthew Tree, the translator of the excerpt, who has experience translating works from Catalan to English, including authors Jordi Puntí and Monika Zgustová (points: 8).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 8).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 8).

L0129 U10 N-MAT 1189/22- 2

Applicant: Edicions de 1984
Activity: translation of a selection of 25 poems by Lluís Solà into English
Amount requested: €875.00
Amount eligible for grant: €875.00
Proposed score: 42
Proposed amount: €735.00

The committee has considered the grant application submitted by Edicions de 1984 to translate a selection of 25 poems by Lluís Solà into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate a selection of poems from a work of poetry into English, which is a priority genre for Institut Ramon Llull (points: 10).

The committee rated positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, Edicions de 1984, a publisher with a long history of publishing works of Catalan literature (points: 8).

The committee rated very favourably the professional experience of Sam Abrams, the translator of the excerpt, who has extensive experience translating works from Catalan to English, including authors Agustí Bartra, Màrius Torres and Tomàs Garcés (points: 9).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs (points: 8).

L0129 U10 N-MAT 1190/22- 2

Applicant: Fishing Talent SL Asterisc Agents

Activity: translation of an excerpt from the work *Les altures* by Sebastià Portell into English

Amount requested: €1,026.00

Amount eligible for grant: €1,026.00

Proposed score: 41

Proposed amount: €841.32

The committee has considered the grant application submitted by Fishing Talent SL Asterisc Agents to translate an excerpt from the work *Les altures* by Sebastià Portell into English.

The committee rated positively the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction into English (points: 8).

The committee rated positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, Fishing Talent SL Asterisc Agents, which has internationalised some of its most emblematic authors, including Tina Vallès and Gemma Lienas (points: 8).

The committee rated very favourably the professional experience of Mary Ann Newman, the translator of the excerpt, who has translated some of the most important works of Catalan contemporary fiction into English (points: 9).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 8).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 8).

L0129 U10 N-MAT 1191/22- 2

Applicant: Club Editor 1959, SL

Activity: translation of an excerpt from the work *Unsex me!* by Jaume Ferrer into French

Amount requested: €264.00

Amount eligible for grant: €264.00

Proposed score: 41

Proposed amount: €264.00

The committee has considered the grant application submitted by Club Editor 1959 SL to translate an excerpt from the work *Unsex me!* by Jaume Ferrer into French.

The committee rated the overall interest of the proposal favourably, given that it is a work of contemporary fiction (points: 8).

The committee rated positively the catalogue of the applicant, Club Editor 1959 S.L., which has published some of the biggest names in Catalan 20th-century fiction (points: 8).

The committee rated very positively the professional experience of the translator, Annie Bats, who has translated works by a wide variety of significant authors into French, including Maria Mercè Marçal, Mercè Ibarz and Arnau Pons, among others. In 2019, Annie Bats was awarded the Ramon Llull Award for Literary Translation for her translation of *Llefre de tu* by Biel Mesquida into French (points: 10).

The committee rated positively the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated very positively the dissemination potential of the proposal, given that Club Editor 1959 S.L. participates in the main international book fairs and the translation sample could help sell the rights for the work to be translated into foreign languages (points: 8).

L0129 U10 N-MAT 1206/22- 2

Applicant: Edicions Bromera Empresa Editorial SL

Activity: translation of an excerpt from the work and production of an audiovisual piece for *Filstrup* by Òscar Julve and Jaume Copons

Amount requested: €1,290.00

Amount eligible for grant: €1,290.00

Proposed score: 42

Proposed amount: €1,083.60

The committee has considered the grant application submitted by Edicions Bromera Empresa Editorial SL to translate an excerpt from the work and produce an audiovisual piece for *Filstrup* by Òscar Julve and Jaume Copons

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of children's and young adult literature into English and create an audiovisual piece (points: 9).

The committee rated very positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, Bromera, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Valencian scene and has internationalised authors in its catalogue, including Rocio Bonilla (points: 9).

The committee rated the professional experience of Gav Miles, the translator of the excerpt, who has limited experience translating literary works from Catalan to English (points: 6).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 9).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given that it can be used at the main international book fairs and the translation sample could help sell the rights for the work to be translated into foreign languages (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 1207/22- 2

Applicant: Fragmenta Editorial SL

Activity: creation of a dossier and translation of an excerpt from the work *L'exili de Déu* by Lluís Duch into French

Amount requested: €350.00

Amount eligible for grant: €350.00

Proposed score: 39

Proposed amount: €350.00

The committee has considered the grant application submitted by Fragmenta Editorial S.L. to create a dossier and translate an excerpt from *L'exili de Déu* by Lluís Duch into French.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to create a dossier and translate an excerpt from a philosophy essay into French, which is a strategic genre for Institut Ramon Llull (points: 8).

The committee rated the catalogue and professional experience of the applicant, Fragmenta Editorial S.L., which is one of the oldest publishers of essays and scholarly works in the publishing sector (points: 8).

The committee rated positively the professional experience of Nathalie Bittoun-Debruyne, the translator of the excerpt, who has extensive experience translating literary works from Catalan to French (points: 8).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 8).

L0129 U10 N-MAT 1208/22- 2

Applicant: Serveis Editorials Eter SL

Activity: creation of a dossier and translation of an excerpt from the work *Cròniques de la veritat oculta* by Pere Calders into Arabic

Amount requested: €993.00

Amount eligible for grant: €993.00

Proposed score: 39

Proposed amount: €774.54

The committee has considered the grant application submitted by Serveis Editorials Eter SL to create a dossier and translate an excerpt from the work *Cròniques de la veritat oculta* by Pere Calders into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal, as it proposes to translate a work of Catalan literary heritage, which is a priority category for Institut Ramon Llull (points: 9).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Serveis Editorials Eter S.L., a newly created publishing house and literary agency (points: 6).

The committee rated favourably the professional experience of Mohamad Bitari, the translator of the excerpt, who has experience translating literary works from Catalan to Arabic (points: 6).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 9).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 1209/22- 2

Applicant: Serveis Editorials Eter S.L

Activity: creation of a dossier and translation of an excerpt from the work *Nakba, 48 relats de vida i resistència a Palestina* by Salah Jamal into Arabic



Amount requested: €921.00
Amount eligible for grant: €921.00
Proposed score: 35
Proposed amount: €644.70

The committee has considered the grant application submitted by Serveis Editorials Eter SL to create a dossier and translate an excerpt from the work *Nakba, 48 relats de vida i resistència a Palestina* by Salah Jamal into Arabic.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to translate an excerpt from a work of contemporary fiction into Arabic (points: 7).

The committee rated positively the catalogue and professional record of the applicant, Serveis Editorials Eter S.L., a newly created publishing house and literary agency (points: 6).

The committee rated the professional experience of Mohamad Bitari, the translator of the excerpt, who has experience translating literary works from Catalan to Arabic (points: 6).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 9).

L0129 U10 N- N-FRG 1210/22-2

Applicant: Casanovas & Lynch Literary Agent SLU
Activity: creation of a dossier and translation of the works of Montserrat Roig into English
Amount requested: €1,459.20
Amount eligible for grant: €1,459.20
Proposed score: 42
Proposed amount: €1,225.73

The committee has considered the grant application submitted by Casanovas & Lynch Literary Agent SLU to create a dossier and translate the works of Montserrat Roig into English.

The committee rated the overall interest of the proposal, as it proposes to translate a classic work of contemporary Catalan literature into English, which is a priority category for Institut Ramon Llull (points: 9).

The committee rated the catalogue of authors and professional record of the applicant, Casanovas & Lynch Literary Agent, one of literary agencies with the most international projection with a catalogue that includes authors of Catalan literature such as Mercè Rodoreda, Sergi Pàmies and Montserrat Roig (points: 9).

The committee rated favourably the professional experience of Grace Bostock, the translator of the excerpt, who has limited experience translating works from Catalan to English (points: 6)

The committee rated very positively the international reach of the work and the author (points: 9).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given the possibility of using the translation sample at the main international book fairs in 2022 (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 1213/22- 2

Applicant: Dos mil set Zahorí de ideas SL

Activity: creation of a dossier (layout and printing) and a booktrailer to promote the work *Paisatges perduts de la terra* by Aina Bestard

Amount requested: €1,506.13

Amount eligible for grant: €1,506.13

Proposed score: 35

Proposed amount: €1,317.86

The committee has considered the grant application submitted by Dos mil set Zahorí de ideas S.L to create a dossier (layout and printing) and a booktrailer to promote the work *Paisatges perduts de la terra* by Aina Bestard.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to create a dossier and audiovisual material for a work of children's and young adult literature (points: 9).

The committee rated positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, Dos mil set Zahorí de ideas SL, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Catalan scene and has internationalised some of the authors in its catalogue, including Aina Bestard, Mariona Tolosa and Regina Giménez (points: 8).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 9).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given that it can be used at the main international book fairs and the translation sample could help sell the rights for the work to be translated into foreign languages (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 1214/22- 2

Applicant: Dos mil set Zahorí de ideas SL

Activity: creation of a dossier (layout and printing) and a booktrailer to promote the work *Prit. El llibre dels sons* by Cristina Cubells and Joana Casals

Amount requested: €1,824.18

Amount eligible for grant: €1,824.18

Proposed score: 32

Proposed amount: €1,459.34

The committee has considered the grant application submitted by Dos mil set Zahorí de ideas SL to create a dossier (layout and printing) and a booktrailer to promote the work *Prit. El llibre dels sons* by Cristina Cubells and Joana Casals.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to create a dossier and audiovisual material for the work *Prit. El llibre dels sons* by Cristina Cubells and Joana Casals. (8).

The committee rated positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, Dos mil set Zahorí de ideas SL, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Catalan scene and has internationalised some of the authors in its catalogue, including Aina Bestard, Mariona Tolosa and Regina Giménez (points: 8).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 7).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given that it can be used at the main international book fairs and the translation sample could help sell the rights for the work to be translated into foreign languages (points: 9).

L0129 U10 N-MAT 1215/22- 2

Applicant: Dos mil set Zahorí de ideas SL

Activity: creation of a dossier (layout and printing) and a booktrailer to promote the work *Enigmes d'art* by Víctor Escandell

Amount requested: €2,509.00

Amount eligible for grant: €2,509.00

Proposed score: 33

Proposed amount: €2,069.93

The committee has considered the grant application submitted by Dos mil set Zahorí de ideas S.L to create a dossier (layout and printing) and a booktrailer to promote the work *Enigmes d'art* by Víctor Escandell.

The committee rated the overall interest of the proposal, given that it proposes to create a dossier and audiovisual material for a work of children's and young adult literature (points: 8).

The committee rated positively the catalogue of authors and professional record of the applicant, Dos mil set Zahorí de ideas SL, which is one of the most consolidated publishers of literature for children and young adults on the Catalan scene and has internationalised some of the authors in its catalogue, including Aina Bestard, Mariona Tolosa and Regina Giménez (points: 8).

The committee rated the international reach of the work and the author (points: 8).

The committee rated the dissemination potential of the proposal, given that it can be used at the main international book fairs and the translation sample could help sell the rights for the work to be translated into foreign languages (points: 9).